

Bourses d'écriture et de traduction 2018



AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
livre et lecture



PRÉFET
DE LA RÉGION
AUVERGNE-
RHÔNE-ALPES



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Bourses d'écriture 2018

.....
Communiqué - Lyon, 12/12/2018

14 écrivains et un traducteur ont bénéficié en 2018 d'une bourse d'écriture attribuée par la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC Auvergne-Rhône-Alpes) et la Région Auvergne-Rhône-Alpes, avec le concours d'Auvergne-Rhône-Alpes Livre et Lecture, dans le cadre d'un dispositif de soutien à l'ensemble des auteurs de la région.

↳ Les auteurs de littérature : **Hélène Armand-Pellicot, Lilian Auzas, Yves Bichet, Gabriel De Richaud, Patrice Gain, Bruno Heckmann, Li Cam, Marion Messina, Laurence Nobécourt, Fred Paronuzzi, Denis Pourawa, Maryse Vuillermet.**

↳ Les auteurs de littérature jeunesse : **Claudine Morel et Nathalie Somers.**

↳ Le traducteur : **Benjamin Kuntzer.**

Destinées à des auteurs de littérature – roman, récit, nouvelles, poésie, théâtre, jeunesse –, ainsi qu'à des traducteurs, ces bourses sont à la fois une aide matérielle apportée aux écrivains et le signe d'une reconnaissance et d'un encouragement donnés aux auteurs et à leurs projets.

Examinés par une commission réunissant des experts et des professionnels du livre, les dossiers, qu'ils proviennent de débutants ou d'écrivains confirmés, doivent concerner des projets d'écriture et de publication.

Les bourses d'écriture de la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC Auvergne-Rhône-Alpes) et de la Région Auvergne-Rhône-Alpes : 4 bourses de découverte de 4 000 € ; 9 bourses d'encouragement de 7 000 € ; 1 bourse de création de 13 000 € et 1 bourse de traduction de 7 000 €.

Les bourses d'écriture aux auteurs de bande dessinée de la Région Auvergne-Rhône-Alpes seront remises à l'occasion de la journée « **Auteurs de BD en Auvergne-Rhône-Alpes** » **lundi 21 janvier 2019.**

Quarante dossiers de demande de bourses ont été déposés en 2018, 33 dossiers recevables ont été examinés.

Contact Presse

.....
Joël Bouvier
j.bouvier@auvergnerhonealpes-livre-lecture.org
25, rue Chazière – 69004 Lyon
Tél. 04 72 00 07 98



© C. Pedrotti

Hélène Armand-Pellicot

est née en 1949 à Grenoble et vit au pied de La Chartreuse. Après avoir « globe-trotté » dans le monde entier, Hélène Armand-Pellicot a noué avec les Alpes et ses habitants des liens privilégiés. Journaliste et romancière, elle prête également sa plume à des sportifs, aventuriers, industriels, etc, qui désirent transmettre leur expérience.

Derniers livres parus

Bergères en leurs alpages (Glénat, 2017)

Le Diable est un enfant (Les Éditions du Mont-Blanc, 2012)

Le projet

« Le récit d'une saison d'estive chamboulée par la découverte au milieu du troupeau d'un étrange enfant saisi de mutisme et dont l'histoire se révélera au fil du roman. Comment Gaspard, un enfant différent, pose son regard sur la nature, sur les animaux, sur la vie de l'alpage. »



DR

Lilian Auzas

est né en 1982 et a étudié l'histoire de l'art à l'Université de Lyon, où il réside aujourd'hui. En 2012, il publie un premier roman aux éditions Léo Scheer, *Riefenstahl*, sur la cinéaste d'Hitler. Il lui a aussi consacré deux essais aux éditions *Connaissances & Savoirs*.

Derniers livres parus

Anita (Éditions Hippocampe, 2018)

La Voix impitoyable (Éditions Léo Scheer, 2013)

Le projet

« Ce roman évoque la vie d'Anita Berber, la scandaleuse danseuse nue des scènes berlinoises des années 1920. Aussi, s'il s'inspire de la vie d'un personnage qui a existé, il n'a rien à voir *Riefenstahl*. Tant par le contenu que par le style. Il s'attarde essentiellement sur l'année 1925, année où la danseuse fut portraiturée par le peintre expressionniste Otto Dix. »



© Gérard Moutreux

Yves Bichet

est né à Bourgoin-Jallieu et vit à Grignan. Salarié agricole puis maçon, il se consacre aujourd'hui entièrement à l'écriture. Il est l'auteur de nombreux ouvrages parus au Mercure de France et de *La Part animale* (Gallimard) adapté au cinéma par Sébastien Jaudeau en 2007.

Derniers livres parus

Trois enfants du tumulte (Mercure de France, 2018)

Indocile (Mercure de France, 2017)

Le projet

« Montrer comment il est possible, sans l'avoir vraiment voulu, sans idéologie véritable, de verser presque à son corps défendant dans le terrorisme. Comment une accumulation d'événements plus ou moins dramatiques auxquels mes personnages (Mila, Théo et Marianne) ne sont pas liés directement, qui ne les concernent donc que de façon périphérique, peut les conduire vers des extrêmes qu'ils n'avaient jamais seulement imaginés. »



Gabriel De Richaud

est né en 1975 et vit à Clermont-Ferrand. Poète, auteur de théâtre, musicien, performeur et metteur en scène, il est en 2017 lauréat du prix René Leynaud. Ancien directeur du théâtre de la ville de Volvic, il dirige actuellement la Maison des Écritures et des Écritures Transmédiées (M.E.E.T.) - Hypolipo, basée à Orcet. Il donne des cours d'écriture dramatique à l'Université de Grenoble.

Derniers livres parus

Une vie pour Camille (Éditions de la Crypte, 2016)

Petites Scènes écarlates (Éditions du petit théâtre de Vallières, 2012)

Le projet

« *Étreintes éternités* raconte ainsi la lutte entre le désir de perdurer (êtres et liens) et les inévitables aléas de l'existence qui font mourir (univers et repères). Cet apprentissage de la transformation, du cycle vital, est une expérience personnelle difficile. Seule l'écriture me permet, non pas de comprendre (qu'y a-t-il à comprendre de l'ordre des choses ?) mais d'admettre, et notamment, d'admettre la possibilité d'aimer à nouveau. »



Patrice Gain

est né à Nantes en 1961 et vit en Haute-Savoie. Professionnel de la montagne, ingénieur en environnement, les territoires d'altitude et les grands espaces l'attirent depuis toujours. Il est déjà l'auteur de trois romans aux éditions Le Mot et le reste.

Derniers livres parus

Terres fauves (Le Mot et le Reste, 2018)

Denali (Le Mot et le Reste, 2017)

Le projet

« Après le décès du père lors la descente du canyon de la Tara au Monténégro, une famille doit s'inventer une nouvelle existence... C'est la face cachée des êtres que l'on est amené à côtoyer, parfois à aimer, qui m'interroge dans ce nouveau texte. Comment vivre et grandir quand on apprend que l'homme auprès de qui on a vécu n'est pas celui que l'on croyait être. »



Bruno Heckmann

est né en 1973 à Nancy, a fait ses études à Grenoble et vit à Chambéry. Journaliste, père de deux enfants, ses deux premiers romans ont un caractère autobiographique, s'inspirant l'un de sa passion pour le football, l'autre des joies et angoisses de la paternité.

Derniers livres parus

Le Saut de la carpe (Incartade(s) éditions, 2017)

Un footballeur (Belfond, 2010)

Le projet

« Une idée et une image ont donné naissance à ce projet. L'idée, c'est de prendre pour personnage principal un homme heureux, ce qui, d'un point de vue narratif, représente un défi, presque une gageure. Comment raconter une histoire sur quelqu'un qui n'en a pas, d'histoires ? L'image, c'est celle d'un écrivain perdu dans une rue de Moulins, un jour de pluie. »



© Jean-Emmanuel Aubert

Li-Cam

est née en 1970 à Lyon et réside à Marcy-l'Étoile. Experte ès chimères, conteuse, assembleuse de personnages hors normes, Li-Cam écrit depuis 2004. Également directrice littéraire de la collection Petite Bulle d'Univers chez Organic Éditions, elle est persuadée que les artistes ont une importance capitale pour faire évoluer la société.

Derniers livres parus

Cyberland (Mü éditions, 2017)

Asulon (Griffe d'encre, 2015)

Le projet

« *Ainsi parle Nostradonna* se déroule dans un futur proche, dans le même univers que *La Chimère aux ailes de feu*. La présence de mutants de plus en plus nombreux alimente la paranoïa, tandis qu'un changement de paradigme économique sort brutalement du marché de l'emploi une part importante des citoyens. »



© Le Dilettante

Marion Messina

est née en 1990 et vit près de Grenoble. Persuadée qu'une carrière de diplomate l'attend, elle rêve d'Oxford depuis son lycée technique de zone « sensible », tuant ses après-midi à feuilleter des catalogues de voyagistes entre deux cours de bharatanatyam. Las, ni l'ONU ni les théâtres de Madras ne se décident à exploiter son talent. Elle devient pigiste, étudiante en science politique et finit par valider un BTS agricole.

Premier livre paru

Faux-Départ (Le Dilettante, 2017)

Le projet

« Deuxième roman, continuation de la description romanesque et sociologique de la France contemporaine. Une famille provinciale de la classe moyenne. Les parents sont enlisés professionnellement et cherchent à raviver la flamme dans un couple qui fonctionne bien mais qui pâtit de l'idéologie de la « passion » et de « l'aventure ». C'est davantage Madame que Monsieur qui subit de plein fouet la crise de la cinquantaine, aux côtés d'un mari raisonnable et défait. »



© J. F. Paga

Laurence Nobécourt

est née à Paris en 1968. Elle a publié des romans, des récits, de la poésie, et du théâtre. Depuis 2007, elle vit dans la Drôme où elle mène des ateliers d'écriture pour transmettre sa quête et son expérience alchimique de l'écriture.

Derniers livres parus

Vivant Jardin, suivi de *Le Poème perdu* (Cerf, 2018)
La Vie spirituelle (Grasset, 2017)

Le projet

« Livre d'imagination, d'anticipation, de mémoire, roman-monde, roman de notre temps et de l'outre-temps, roman quantique, roman des villes et des campagnes, roman de l'écran et des manuscrits anciens, roman de l'homme et de la femme, roman des meurtres et des naissances, roman de quête et de foi, roman du désespoir et de la subversion, roman de l'enfance, roman alchimique et vivant s'il en est, *Les Alvéoles* témoigne, à travers tous les âges de la vie, courant sur plusieurs siècles, des vies croisées qui s'engendrent avec les conséquences implacables de leurs causes. »



© Fred Paronuzzi

Fred Paronuzzi

est né en Savoie en 1967. Il a longtemps travaillé à l'étranger, en Écosse, en Slovaquie au Canada et aux États-Unis. Il est actuellement professeur d'anglais en lycée professionnel à Chambéry.

Derniers livres parus

Drôle d'endroit pour de la neige (Éditions Anne Carrière, 2018)
Le Bébé géant, avec Kris di Giacomo (Kaléidoscope, 2017)

Le projet

« Tom, suite au meurtre de sa mère, se rapproche de Zac, un vieil homme solitaire, ancien d'Algérie, qui va lui raconter sa propre histoire, douloureuse et lui ouvrir les yeux sur les montagnes et la nature sauvage que le garçon côtoie depuis son enfance. Peu à peu, il va l'aider à trouver la consolation des grands espaces. »



Denis Pourawa

est né en 1974 à Nouméa. Il a vécu son adolescence à Canala, sur la côte est de la Nouvelle-Calédonie, dans l'effervescence culturelle et politique de la période dite « des Événements » où la Nouvelle-Calédonie connaît de graves tensions. Il vit aujourd'hui à proximité de Lyon.

Derniers livres parus

Un regard à fleur de graine, avec Christelle Westphal (Unicité, 2016)
La Tarodière (Vent d'ailleurs, 2010)

Le projet

« *En virtuelle trouée* raconte presque dix années d'écriture, de recherche et de métamorphose, tantôt mue et tantôt résistance, un face à face avec le trou bleu virtuel de l'écran qui nous plonge dans le trou noir des écritures numériques. »



© Julia Kretsch

Maryse Vuillermet

est née dans le Jura. Elle est très inspirée par ce territoire de montagnes et par le monde ouvrier des petites villes industrielles. Après avoir enseigné en Algérie, elle devient maître de conférences en littérature, spécialiste de la représentation du travail. Depuis quelques années, elle se consacre à plein temps à l'écriture.

Derniers livres parus

Pendulaires frontaliers, les ouvriers du temps (La Rumeur Libre, 2016)
Pars ! Travaille ! (La Rumeur Libre, 2014)

Le projet

« Ce texte est un récit à la première personne du singulier, adressé à la fois à un ami mort et à un juge et qui s'apparente par moments à un essai. C'est une plaidoirie et un réquisitoire, un réquisitoire contre le prêtre pédophile et l'institution qui le couvre et une plaidoirie en forme d'autojustification du narrateur qui, en tant qu'adolescent, n'a rien vu, rien compris et rien fait et, en tant qu'adulte, a agi dans le désordre, la violence et l'esprit de vengeance. »



Claudine Morel

vit et travaille à Lyon. Professeur d'anglais et de FLE en France et au Kenya, elle a ressenti l'envie de transmettre et partager ses expériences à travers ses dessins, et s'est formée à son nouveau métier dans l'atelier d'illustration de L'École des arts décoratifs de Strasbourg. Elle travaille pour l'édition, la presse, la communication et les particuliers.

Derniers livres parus

Clic ! (Didier Jeunesse, 2016)

À la rencontre (Didier Jeunesse, 2011)

Le projet

« Un abécédaire de métiers... qui n'existent pas ! Et que j'ai le plaisir d'inventer, proposant par la même occasion aux lecteurs d'en faire de même. Laisser le champ libre au lecteur et lui donner la possibilité de créer ses propres histoires est en effet au cœur de ma démarche, et un point essentiel dans mes projets. Lorsque j'y parviens, il me semble avoir atteint un objectif réjouissant. »



Nathalie Somers

Nathalie Somers vit dans le Rhône. Après des études d'ingénieur, elle a passé cinq ans à surveiller la pose des voies de métro en France. À force de voir des aiguillages, elle s'est orientée dans une autre direction et est devenue professeur des écoles. À la naissance de son troisième enfant, elle explore une autre voie : l'écriture. Depuis ce jour elle a publié une quarantaine de romans et d'albums.

Derniers livres parus

Roslend, tome 3 : Spria (Didier jeunesse, 2018)

Mon amour de gorille (Belin, 2017)

Le projet

« Ce roman, que je veux travailler sous la forme d'un journal pour donner accès à l'intimité la plus profonde de mon héros, raconte l'histoire de Romain, quinze ans, qui se réveille un jour à l'hôpital à côté d'une femme qu'il ne connaît pas et qui se révèle être sa mère. »

Traduction



Benjamin Kuntzer

est né en 1980 à Vénissieux. Après « vingt ans d'exil », il revient avec sa famille s'installer dans l'Isère. Éditeur puis directeur de collection, il se consacre depuis six ans exclusivement à la traduction littéraire de l'anglais vers le français et a traduit plus de 100 titres de littératures adulte et jeunesse.

Derniers livres traduits

Le Cercle des sept pierres de Diana Gabaldon (J'ai lu, 2018)

La Marque du corbeau de Ed McDonald (Bragelonne, 2018)

Le projet

«Une anthologie colossale d'1,6 million de signes environ, dirigée par George R.R. Martin et Gardner Dozois, deux figures des littératures de l'imaginaire. Une des difficultés est de s'approprier le style de chacun des auteurs concernées – une vingtaine – afin de le retranscrire au mieux pour que le lecteur n'est pas l'impression d'une unique voix. ».

Les rendez-vous avec/pour les auteurs de janvier 2019

Une rentrée BD, une rentrée littéraire et une rentrée... sociale, avec une réunion d'information à destination des auteurs sur l'ensemble des réformes en cours.

Auteurs de BD en Auvergne-Rhône-Alpes - saison 5

• **Lundi 21 janvier à 9h30**

Auvergne-Rhône-Alpes Livre et Lecture, Lyon 4

• **Lundi 4 février à 14h**

Musée Anne de Beaujeu, Moulins

(Deux stages à destination des enseignants accompagneront ces deux journées)

Rentrée littéraire d'hiver

• **Lundi 28 janvier à 17h30**

Auvergne-Rhône-Alpes Livre et Lecture, Lyon

Rencontre professionnelle sur les réformes sociales pour les auteurs, avec la SGDL

• **Mercredi 30 janvier à 14h**

Auvergne-Rhône-Alpes Livre et Lecture, Lyon

auvergnerhonealpes-auteurs.org
auvergnerhonealpes-livre-lecture.org
www.lecture.plus

Auvergne Rhône-Alpes Livre et Lecture est une association financée par la Région Auvergne-Rhône-Alpes et le ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Auvergne-Rhône-Alpes



AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
livre et lecture



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes